

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

黒味から P A N

Pan from the darkness.

シルエットの碇の口元 U P

Ikari, as a silhouette; a close-up at his mouth.

電話してる

He's talking on the phone.

碇 (OFFより) 「そうだ。その問題はすでに委員会に話をつけてある。」

IKARI (from off-c.): "Yes. I've already discussed that issue with the Committee."

指令公務室

The Commander's Public Business Chamber.

「荷物は昨日佐世保を出港し、今は太平洋上だ。」

"The package left port in Sasebo yesterday; it's now on the Pacific."

黒味

Darkness.

S E《ヘリコプターの音》

The sound of a helicopter.

山合いの河。

A river valley.

《バコバコバコバコバコバコ》

The sound of the helicopter continues.

上流から中流へ国連軍ヘリ、

The UN Forces helicopter passes over, from upstream down...

河口を出て海へ

...then out over the mouth of the river, towards the sea.

ケンスケ (OFF) 「ミル55d輸送ヘリ!!!」

KENSUKE (off-c.): "A Mill 55-d transport 'copter!!!"

前席ナメてハンディビデオカメラを回しているケンスケ

Kensuke, cranking his video handycam, from behind the front seat.

ケンスケ 「こんな事でもなけりや一生乗る会機ないよ。全く!持つべきものは友達って感じ。なあシンジ。」

KENSUKE: "If not for this, I'd've never had a chance to ride one of these in my life. Never! Feels good to have friends, huh, Shinji."

シンジの方を振り向いて同意を求めるが、ヘリの音で聞こえない

He looks over his shoulder towards Shinji, seeking approval, but he's inaudible over the noise of the helicopter.

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

シンジ「えー？」

SHINJI: "Eh?"

ミサト「毎日」

MISATO: "Spending every day..."

トウジ、シンジ、ケンスケの3バカトリオなめてにこやかなミサトとパイロットの頭

Misato, beaming, and the back of the pilot's head, with the Three Stooges - Toji, Shinji, and Kensuke - in the foreground.

「同じ山の中じゃ息苦しいと思ってね、たまの日曜だからデエトに誘ったんじゃないのよ！」

"...surrounded by the same mountains, it's just so stifling, y'know? So, I thought, why not invite you out on the occasional Sunday date!"

シンジを押し、身を乗り出すトウジ

Toji, as he leans his body forward, pushing past Shinji.

トウジ「(身を乗り出して) ええっ！それじゃ今日はほんまにミサトさんとデエトっスかぁ？」

TOJI (leaning forward): "Heyyy! So that would mean...today...I'm really going on a date with you, Misato-sannn?"

トウジ「この帽子、今日のこの日のために買うたんです！ミサトさぁん！」

TOJI: "I bought this cap here specially for today, for this very day! Misato-saaannn!"

シンジ「で、どこに行くの？」

SHINJI: "So, where will we go, then?"

愛想のいいミサト

The charming Misato.

パイロットの台詞に横からツッコミを入れるミサト

Misato, as she sidesteps the pilot's line before he can get a word in -

ミサト「豪華なお船で太平洋をフクルージングよ♡」

MISATO: "We'll be cruising the Pacific aboard a luxurious ship!♡"

曇の間から見えてくる大艦隊

A great naval fleet, as it comes into view through a gap in the clouds.

ケンスケ (OFF) 「おおーっ！！」

KENSUKE (off-c.): "Ohhh...!!"

下を見ている3人。ケンスケはハンディビデオ構えて夢中になっている

The three of them, looking down. Kensuke, with his handy video camera at the ready, is ecstatic, getting carried away.

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

「空母が5、戦艦4！大艦隊だ！！ホント、持つべきものは友達だよな。」 "Five aircraft carriers, and four battleships! It's a huge fleet!! Boy, friends really are good to have around!"

シンジ、トウジはがっかりしてる

Shinji and Toji are feeling let down.

トウジ「これが府華なお船？」

TOJI: "This...is the luxurious ship?"

へりなめて洋上の大艦隊

The great fleet at sea, with the helicopter in the foreground.

ケンスケ（OFF）「まさにゴージャス！さすが国連軍の誇る正規空母、」 **KENSUKE (off-c.):** "She sure is gorgeous! Just as you'd expect of a legitimate aircraft carrier, the pride of the UN Forces..."

SE《へりの音・ババババ》

The sound of the helicopter.

キャノピー越しに見てる一同

All those present, looking out past the canopy.

（ON）「『オーヴァー・ザ・レインボウ』」

(on-c.) "...Over the Rainbow!"

シンジ「でかいなあ。」

SHINJI: "It's so huge..."

ミサト「よく、こんな老朽艦が浮いてられるものねえ。」

MISATO: "Good thing that decrepit ol' boat can still stay afloat, right?"

ガラスに写り込む青空と太陽

The blue sky and the Sun, reflected in the glass.

ケンスケ「いやいやー」

KENSUKE: "No! Wrong!!"

ケンスケのビデオの主観

The perspective of Kensuke's video footage.

接近する空母。

The approaching aircraft carrier.

甲板上にびっしり並んだスホーイ戦闘機

A tightly-packed array of Sukhoi fighter jets lines the deck.

ケンスケ（OFF）「セカンドインパクト前のヴィンテージものじゃないっすか。」

KENSUKE (off-c.): "She's a vintage model, from before Second Impact, y'know!"

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

双眼鏡視界。障下中のヘリ

The view through a pair of binoculars - the copter, mid-descent.

艦長（OFF）「フン。いい気なもんだ。」

CAPTAIN (off-c.): "Hmph. Some attitude, they've got."

点滅灯フラッシュ

A blinking lamp flashes.

SE《艦内ノイズ》

The noise from within the battleship.

オーヴァー・ザ・レインボウのブリッジ

The bridge on Over the Rainbow.

艦長（OFF）「玩具（おもちゃ）のソケットを運んで
きおったぞ。」

CAPTAIN (off-c.): "Havin' us go and bring the socket for that
fuckin' toy of theirs."

キャプテンシートから

From the captain's seat...

双眼争で見ている艦長と副長

...the captain, watching through binoculars, and his first officer.

見てる艦長と副長コンビの皮肉、吐き捨てるように
「子供（ガキ）の使いが。」

*The duo, watching; the captain, with the first officer, spits cynically -
"Runnin' those brats' errands for 'em."*

SE《OFFで薄く無線等》

The faint sound of radio chatter from off-camera.

着艦しようとするヘリ

The helicopter, as it attempts to make a landing on deck.

SE《ヘリの音・パコバコバコバコ》

The sound of the helicopter.

ブリッジの張り出しに立っている少女（アスカ）

A young girl, standing on an overhang above the bridge. (Asuka.)

見下るしているアスカ

Looking down on them, Asuka.

《パコバコバコバコ》

The sound of the helicopter.

シルエットで顔は見えない

She is in silhouette; her face is not visible.

着艦しているヘリ

The helicopter, landing on deck.

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

S E《エンジン停止音・ヒュウウウウウ》

The sound of the engine slowing down as it lands.

ローター止まっている

The rotors come to a stop.

仕事をしている甲板作業員

Deck-hands at work.

圧倒的なブリッジ外観

An overwhelming exterior view of the bridge.

ケンスケ (OFF) 「おおーっ！！すごいすごい！」

KENSUKE (off-c.): "Whoah!! Oh, wow! Wow!"

ずらっと並ぶ戦闘機

The fighter jets, lined up.

「すごい！すごい！」

"Wow, wow, wow!"

スラリと並ぶ電探群

A radar antenna array, lined up elegantly.

ケンスケ (OFF) 「すごい！！」

KENSUKE (off-c.): "I mean, wow!!"

旧東西陣営入り混じったその艦隊の偉容

The fleet's majesty, combining the former camps of East and West.

「すごすぎるウ！！男だったら涙を流すべき状況だね。これは！」

"It's just incredible!! It's enough to make any man weep, this is...if you're a man, you'd have to!"

ケンスケ、コーフンしてカメラを振り回す。

A wildly excited Kensuke waves his camera about.

ケンスケ (OFF) 「(アドリヴ、とにかくホメとる)」

KENSUKE (off-c.): (Ad-lib - he's speaking very highly of it all, at any rate.)

甲板作業員、あきれて笑っている

The deck hands are smiling, bemused and amused.

トウジの帽子、風で飛ばされる。

Toji's hat is blown away by the wind.

トウジ (OFF) 「わああっ！待てえー！」

TOJI (off-c.): "Gaah! Fuck, hooold up!"

追いかけるトウジ

Toji, as he chases after it.

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

「等たんかい～～」
退屈そうに伸びをするシンジ
シンジ「(欠伸)」
恥ずかしそうなミサト

"Oh, c'mon, wait upppp...."
Shinji, as he stretches, looking bored.
SHINJI: (A yawn.)
A rather embarrassed-looking Misato.

甲板に落ちて転がる帽子
トウジ(台詞先行)(OFF)「くそ～～」

The hat, as it tumbles down onto the deck.
TOJI (from off-c., ahead of the cut): "Aww, shit..."

追いかけるトウジ
「止まれ～～い、止まらんか～～い。」

Toji, as he chases after it.
"Hey, stooooop - I said stop it, won'tcha!"

帽子転がってアスカの足元に引っ掛かり、止まる

The hat tumbles, then catches at Asuka's feet and comes to a stop.

安心の表情のトウジ
トウジ「ホッ。」

Toji, with a look of relief.
TOJI: "Oh."

帽子を躊躇なく踏みつける足
SE《ガスッ!》

Her foot, as she tramples it down without hesitation.
Stomp!

トウジ、啞然とする
トウジ「ああっ!」
帽子を取ろうとして出しかけた手を握り締めてムカ～
～ツとなるトウジ

Toji is shocked.
TOJI: "Aagh!"
Toji, as he starts to reach out to try to take his hat, then clenches his hands tightly, suddenly furious.

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

アスカ (OFF) 「(ドイツなまり) へローオオ、ミサト、元気してた？」
ASUKA (off-c.) (in a German accent): "Hellooo, Misato! How've ya been?"

アスカの後ろ頭ナメてミサト、シンジ。ケンスケはビデオ録りに夢中。
Shinji and Misato, with the back of Asuka's head in the foreground. As for Kensuke, he's totally absorbed in his video-recording.

ミサト 「ま、ね。あなたも、背、伸びたじゃない。」
MISATO: "Well, y'know...and you? Gotten taller, haven't you?"

アスカ (背) 「そ。」
ASUKA (from behind): "Sure did!"

風強い
The wind is quite strong.

帽子を抜こうとしてるトウジの手
Toji's hand, as he tries to pull out his hat.

(OFF) 「他のところもちゃんと女らしくなってるわよ。」
(off-c.) "And I'm growing into a woman in plenty more ways than that!"

グイグイと引っ張るが抜けない
He pulls on it hard, but it doesn't come out.

トウジ (OFF) 「(アドリヴ)」
TOJI (off-c.): (Ad-lib.)

アスカの頭ナメ、ミサト
Misato, with Asuka's head in the foreground.

両脇にシンジ、ケンスケ
On either side of her, Shinji and Kensuke.

ミサト 「紹介するわ。エヴァンゲリオン式号機の専属パイロット、セカンドチルドレン」
MISATO: "Well, I'll introduce you. Meet the dedicated Pilot of Evangelion Unit-02, the Second Children..."

ちょっとアゴあげて、高慢ちきに笑みを浮かべる (見下すような目つき) アスカ
Asuka, as she lifts her chin a little and flashes an arrogant smile (looking down on them condescendingly).

(OFF) 惣流・アスカ・ラングレーよ。」
(off-c) "...Soryu Asuka Langley."

突然強風が吹いて、スカート手前部分がめくれ上がる。
A strong wind blows, and flips the front of her skirt up.

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

S E《ヒュウツバサアツ》

アスカの表情変わらず。

A rush of wind and a rustling of fabric.

Asuka's expression doesn't change.

スカートが擦れて、めくれ上がる

Her skirt rustles and flips up.

S E《バサツ》

A rustling sound.

太股があらわになり、その向こうに鼻の下をのぼしたトウジ。

Her thighs are left bare...

...and, on the far side of her, Toji, with a lusty look on his face.

ボーゼンと見ているシンジ。

Shinji, looking on, in a daze.

上半身のみこっち向いて、シャッターチャンス逃さないケンスケ

Kensuke, as he turns his upper body this way; he's not going to miss the chance to capture footage.

サブタイトル

SUBTITLE

(S E合わせて文字が出る)

(The characters appear in time with the sound effects.)

第八話「アスカ、来日」

Episode 8: "Asuka Comes to Japan"

S E《(ビンタの音) パン、パン、パン》

Whack, whack, whack! (The sound of slaps to the face.)

ガバッと立ち上がるトウジ、頭に手形。

Toji stands up emphatically; on his head, hand-marks.

トウジ「何すんのや!？」

TOJI: "The fuck was that!?"

シンジの頭にも手形

On Shinji's head, too - hand-marks.

ビデオカメラを構えたままのケンスケ、泣いている
カメラを下ろすと、目に丸くアザができています

Kensuke - still holding his video camera - is weeping.

When he lowers the camera, there's a bruise forming around his eye.

威張るアスカ

Asuka, imposing, throws her weight.

アスカ「見物料よ! 安いもんでしょ!」

ASUKA: "The viewing fee! And a small price to pay, at that!"

アスカの足ナメてトウジ
トウジ「なんやて〜」
やおらジャージに手をかけて
「そんなもん、こっちゃんも見せたる」

Toji, with Asuka's legs in the foreground.

TOJI: "Aww, hell..."

He - deliberately - puts his hands on his tracksuit and says -
"...well, hey, I got somethin' like that to show ya, too..."

トウジの足ナメてアスカ
「わぁ！」
ジャージを下ろす！
勢い余ってズリ落ちるパンツ
アスカそれを見て顔が歪む
アスカ「きゃあああ〜」

Asuka, with Toji's legs in the foreground.

"...see!"

He drops his tracksuit!

In the heat of the moment he pulls too hard - his boxers slip down.

Asuka sees that, and her face contorts.

ASUKA: "Aaaaaaah!!!"

無残なその姿に思わず目を背けるシンジ、ケンスケ
ケンスケ「う」
アスカ（OFF）「何すんのよっ！！」
SE《パアァン！！》
表情変わらないミサト

Shinji, Kensuke; they avert their eyes reflexively at the appalling sight.

KENSUKE: "Ough...."

ASUKA (off-c.): "What the fuck is wrong with you?!"

Whaaaaack!!

Misato, her expression unchanging.

両頬に手形のついたトウジ、シヨンボリ。
アスカ（OFF先行）「で、」
目線でアスカを追う
「噂のサード・チルドレンはどれ？」
アスカ、トウジの前に出る

Toji, despondent, with hand-marks on both of his cheeks.

ASUKA (starting off-c.): "So..."

His gaze follows Asuka.

"...who is this rumored Third Children, then?"

Asuka, coming in in front of Toji.

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

いぶかしげにトウジを見やるトウジ、科気にうつむく
「まさか、今の ...」

She stares at Toji dubiously; disspirited, he hangs his head.
"No way...you mean, just now...?"

ミサト目線でシンジを指す
ミサト「違うわ。この子よ。」
ウサンくさそーに覗き込むアスカ。
アスカ「フーン」（ポツリと）「冴えないわね。」
ムツとするシンジ

Misato points out Shinji with a look.
MISATO: "Not quite. It's this kid."
Asuka, as she takes a peek at Shinji like something seems fishy.
ASUKA: "Uh-huh." (Then, muttering.) "Lame."
Shinji, looking a bit miffed.

欠番

Cut #043 - missing no.

ミサトのIDカード持っている手（目は半開きで鼻は上
向いてるブサイクな写真）
艦長（OFFより）「オヤオヤ、ボーイスカウト引率の
お姉さんかと思っていたが、」
3サイズ、体重、年齢の処が
黒マジックで消してある。
フレームOUTするとミサトと子供たち

A hand, holding Misato's ID Card. (It's an unflattering photo; her eyes are half-closed and her nose is upturned.)
CAPTAIN (from off-c.): "My, my...and here I'd been thinking you were a young lady leading some Boy Scouts, but..."
The spots where her 3 sizes, weight, and age would be... have all been marked-over with a black magic marker.
When it moves out of frame, we can see Misato and the children.

威圧的な艦長&副長アオリ
（ON）「それはどうやら、こちらのカン違いだったよ
うだな。」
ストレートな皮肉

The overbearing Captain and First Officer - a low-angle shot.
(on-c.) "...it would appear that that was a misunderstanding on our part."
Straight sarcasm.

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

自信満々のミサト。

Misato, brimming with self-confidence.

ミサト「ご理解いただけて幸いですわ。艦長。」

MISATO: "Oh, we're very grateful for your understanding. Captain."

嫌味を余容でかわす

She deflects his snide remark with composure.

負けじと皮肉を続ける艦長

The captain, resolutely maintaining his cynicism.

艦長「いやいや、私のほうこそ久しぶりに子供たちのお守りが出来て率せだよ。」

CAPTAIN: "No, no, not at all. In fact, I'm lucky to get this opportunity to babysit children, for the first time in so long."

手前ピンボケでシャッターするケンスケ

Kensuke, as he passes through the foreground, out-of-focus.

嬉々としてビデオを回す

He rolls his video gleefully.

クリアファイルから書類を指し出すミサト

Misato, as she selects a document from a clear file and presents it.

ミサト

MISATO

「この度はエヴァ弐号機の郵送援助、有難うございます。こちらが非常用電源ソケットの仕様書です。」

"Thank you for your assistance in transporting Eva-02. These are the specification documents for the emergency power supply socket."

書類を見て、下ろし

He looks at the papers, then puts them down.

艦長（ロバクなし）「フン、」

CAPTAIN (without visible lip movements): "Yeah..."

（ロバク有）「大体この海の上で、あの人形を動かす要請なんぞ聞いちゃおらん。」

(lip movements present) "...first off, I've not heard of any such request to mobilize that doll while we're at sea."

又も款裕の笑みでかわすミサト

Once again, Misato deflects it with a calm smile.

ミサト「万一の事態に対する備え、と理解して戴けますか？」

MISATO: "Would that be acceptable - with the understanding that it would be a contingency measure, in the event of an emergency?"

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

まだ皮肉を続ける艦長&副長

The Captain and the First Officer, maintaining their cynicism still.

艦長「その万々に備えて、我々太平洋艦隊が護衛して
おる。いつから国連軍は宅配屋に転職したのかな？」

CAPTAIN: "As such a contingency, the Pacific Fleet is escorting it.
Since when did UN troops become a home delivery service?"

手前をシャッターするケンスケ

Kensuke passes in front of the camera.

副長「某組織が結成された後だと記憶しております
が。」

FIRST OFFICER: "Since a certain organization was founded, if I
recall correctly, sir."

ブリッジ引き画

Pull out on the bridge.

窓外に大艦隊のシルエット

Outside the window, the silhouettes of the great fleet.

艦長「おもちゃひとつ運ぶのに大層な護衛だよ。太平洋
艦隊勢揃いだからな。」

CAPTAIN: "Sure is a splendid convoy for a single plaything, eh.
The entire mustered strength of the Pacific Fleet."

ミサト（背）「エヴァの重要度を考えると足りない位で
すが。」

MISATO (from behind): "Considering the importance of the Eva, it
isn't enough."

艦長ナメてミサトにこやかに書類を差し出す。

Misato, beaming, holds out the papers; in the foreground, the Captain.

ミサト「では、この書類にサインを。」

MISATO: "So, if you could just sign these papers...."

キツパリと断られて笑顔が氷るミサト

Misato, as she's flatly rejected and her smile freezes over.

艦長（背）「まだだ。」（PAN始）「エヴァ式号機及
び同操縦者は、ドイツの第3支部より本艦隊が預かって
いる。」（PAN終）「君らの勝手は許さん。」

CAPTAIN (from behind): "Not yet." (Pan begins.) "Eva-02 and its
pilot were entrusted to this fleet by the 3rd Branch in Germany."
(Pan ends.) "I'll not allow you lot to act at your own convenience."

シンジ、カット尻にミサトを見る

Shinji, at the end of the cut, looks at Misato.

シンジの主観。ミサトの後ろ側からの表情変化。

Shinji's perspective. Misato's expression - seen from behind - changes.

キリリ

It becomes tense.

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

ミサト「では、いつ引き渡しを？」

副長（OFF）「新横須賀に陸揚げしてからになります。」

MISATO: "So, when will it be turned over?"

FIRST OFFICER (off-c.): "That will come after we make landfall in new Yokosuka."

艦長と副長

艦長「海の上は我々の管轄だ。黙って従ってもらおう。」

The Captain and the First Officer.

CAPTAIN: "While at sea, we have jurisdiction. We will have you abide by that without argument."

ファイルケースをパチンと閉じるミサト

ミサト「わかりました。」

SE《パチン》

驚くシンジ、惚れ惚れするトウジ、フツーのアスカ

ミサト「但し、有事の際は我々ネルフの指揮権が最優先であることをお忘れなく。」

トウジ「（小声で）...かっこえー。」

シンジ「（小声で）まるでリツコさんみたいだ...」

加持（OFF）「相変わらず凜々しいナ。」

加持の声に、上手向いてキヤーになるアスカ

アスカ「加持センパイ♡」

イヤな予感を覚えつつ声の方向を向くミサト

Misato, as she snaps the file-case shut.

MISATO: "Understood."

Snap.

Shinji, surprised; Toji, enchanted; and Asuka, normal.

MISATO: "Provided you do not forget the fact that in an emergency, NERV's right to command takes the highest precedence."

TOJI (in a small voice): "So cool...."

SHINJI (in a small voice): "She's just like Ritsuko-san...."

KAJI (off-c.): "Gallant as ever, aren't ya."

Asuka, as she turns toward Kaji's voice, becoming quite excited.

ASUKA: "Kaji-senpai♡"

Misato, as she turns in the direction of the voice, with a bad feeling.

ハッチに立つ加持

軽く手をふつとる

Kaji, as he stands in the hatch.

He waves a hand lightly.

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

動転して眼をみびひらくミサト

Misato, as she loses her cool, her eyes widening.

ミサト「!!」

MISATO: "!!"

息のみ、動揺するミサト

Misato, as she catches her breath, agitated.

艦長（OFF）「加持妊、君をブリッジに招待した覚えはないぞ。」

CAPTAIN (off-c.): "I don't recall inviting you onto my bridge, Kaji-kun."

加持（OFF）「それは失礼。」

KAJI (off-c.): "Sorry, that was rude of me."

床に落ちるクリアファイル

The clear file, as it drops to the floor.

SE《バサッ》

The sound of the file-case falling.

ブリッジの外の通路

A passage outside the bridge.

ミサト「では、これにて失礼します。新横須賀までの輸送をよろしく。」

MISATO: "So, if you'll excuse us. Please take care of the transportation from here to New Yokosuka."

（ミサトと2人の台詞ダブるように）

(It's like Misato's dialogue and that of the other two are doubled.)

トウジ「これがデエトかいな。」

TOJI: "Is this a date, or...?"

ケンスケやたらと興奮してる

Kensuke is profusely exciteable.

ケンスケ「すごい、すごすぎる！」

KENSUKE: "Wow....too cool!"

艦長、副長と悪態をついてる

The Captain and the First Officer, cursing them out.

艦長「Shit! 子供が世界を救うと云うのか。」

CAPTAIN: "Shit! Like children are going to save the world."

副長「時代が変わったのでしょうか。会議もあのロボットに期待していると聞いています。」

FIRST OFFICER: "These are strange times, aren't they, sir. I hear even Congress sees promise in that robot."

窓外見る2人

The two of them, as they look out the window.

艦長「あんなオモチャにか? バカ共め。」

CAPTAIN: "In a toy like that? Damn fools."

(OFF) 「そんな大金があるのなら、こっちに回せばいいんだ。」 (次カットへこぼす)
窓外に見えるタンカー

(off-c.) "Since they've that kind of cash, it'd sure be nice if they could send some our way." (The line spills into the next cut.)
A tanker, visible outside the window.

タンカーポン奇り
SE《波音》
幌が甲板上にかけてある

A tighter shot of the tanker, from the same angle.
The sound of waves.
There's a canopy over the top of the deck.

黒味
SE《ノンモンから使徒のSE (人の息を加工した感じ)》
ゆっくりT・Uすると使徒
顔のようなものが出てくる
ミサト (OFF) 「何であんたがここに居るのよ！」

Darkness.
No audio - then, the sound of the Angel (with the sense that it's like that of processed human breathing.)
Slow track-up to the Angel.
Something like a face emerges from it.
MISATO (off-c.): "Why the hell are you here?!"

エレベーター内
加持「彼女の随伴でネ。ドイツから出張さ。」
スシ詰めのみサトたち
数回シャッターするトラス
ミサト悔しそうな表情
ミサト (1人ごちる) 「うかつだったわ。十分考えられる事態だったのに。」
ミサト/アスカ「ちょっとオオ！触らないでよ！」

Inside an elevator.
KAJI: "To accompany her. A business trip from Germany, y'know."
Misato et al. are packed in like sushi.
Trusses pass in front of the camera several times.
Misato's chagrined expression.
MISATO (aloud, to herself): "I got careless. This was a perfectly conceivable situation..."
MISATO/ASUKA: "Hey, wait a minute! Don't touch me!"

加持／トウジ「仕方ないだろ？」「仕方ないやろ？」 **KAJI/TOJI:** "What choice do I have?" "Can I help it?"

士官食堂。テーブルには飲物

The officers' messroom. At the table, drinks.

女《アナウンスの声》

The sound of a woman's voice over the PA.

ムスツと腕組みしてよそ見してるミサトのせいでみんな
なんか黙っちゃてる

On account of Misato - who's crossing her arms sullenly and looking away - just about everyone has gone silent.

S E《バックノイズでTV番組が流れてる》

Background noise - a TV program is playing.

(左のOFF)

(From off-camera, to the left.)

気まずい雰囲気

An awkward atmosphere.

テーブルの下でミサトの足にツンツンとチョツカイ出し
てる加持の足

Under the table, Kaji's feet, prodding Misato's under the table, as he makes a pass at her.

加持「今、付き合ってる奴、いるの？」

KAJI: "So, anyone you been seeing?"

加持の頭ナメ、ムツとしてるミサト。

Kaji's head in the foreground, and Misato, looking sullen.

眼を合わせず

Without meeting his eyes.

ミサト「それがあなたに関係あるわけ？」

MISATO: "Has that got anything to do with you?"

コーヒー飲み乍ら、大げさな加持

Kaji, grandiose even as he's drinking his coffee.

テーブルの下でミサトの足に自分の足を食い込ませようと
してる

Beneath the table, he's trying to wedge his own leg up against Misato's.

加持(楽しそうに)「アレ？つれないナア。」

KAJI (seeming pleased): "Ohhh? How cold of you."

ミサト「—」

MISATO: "—"

拒むミサトの足。そんな2人を怪しむアスカ、トウジ、
ケンスケ。シンジはわかんない

Misato's leg, rejecting him. Asuka, Toji and Kensuke - they suspect the two of them like that. Shinji doesn't get it.

アスカなめて加持、身を乗り出してシンジに向かって台詞
Kaji, with Asuka in the foreground; he leans his body forward, turns to Shinji, and says -

加持「君は葛城と同居してるンだって？」

KAJI: "I hear you're living with Katsuragi?"

アスカなめてシンジ
シンジ「え、ええ。」

Shinji, with Asuka in the foreground.

SHINJI: "Y-yes."

加持ヒジついて意味ありげにでも軽く
加持「彼女の寝相の悪さ、直ってる？」
—間—

Kaji leans on his elbow and - suggestively, but lightly - says -

KAJI: "Have her bad sleeping habits gotten any better?"

A beat.

A loud clattering sound.

ガ〜〜ン。びっくりシヨックポーズのアスカ、トウジ、
ケンスケ。

Whaaam. Astonished, holding poses of shock, Asuka, Toji, and Kensuke.

シンジは鈍くてわからずニコニコ。

As for Shinji, he smiles, obtusely and uncomprehendingly.

ミサトのけぞる。どもりに合わせてのけぞっていく

Misato's taken aback. She leans back further the more she stammers.

ミサト「な…なッ！」

MISATO: "Wha—th—wh…!"

ガバッとフレームインする物凄い剣幕のミサト
(顔真っ赤)

Misato, with a staggeringly menacing look, suddenly bursts into frame. (Her face is a deep red.)

「な、な、なに云ってんのよッ！！」

"Wh—wh—what the hell did you say!?!?"

SE《カップのぶつかる音・ガチャガチャン）》

The clattering sound of cups colliding.

加持、ミサトの反応を楽しむように見てシンジに訊く

Kaji, taking pleasure in Misato's reaction, looks at Shinji and asks -

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

加持「—相変わらずか。碇シンジ君。」

ミサト、シンジを見てドギマギ

KAJI: "—same as she ever was, eh. Ikari Shinji-kun."

Misato; she looks at Shinji, embarrassed.

ショックで固まったアスカなめシンジ（加持の発言の意味がわかってない）

シンジ「え、ええ。あれ？どうして僕の名前を？」

加持（OFF）「そりゃあ知ってるサ。」

Shinji, with Asuka - frozen with shock - in the foreground. (He doesn't grasp the meaning of Kaji's remark.)

SHINJI: "Y-yes. Huh? How do you know my name?"

KAJI (off-c.): "Well, of course I know."

まだ固まってるアスカなめて飄々としている加持

加持「この世界じゃ、君は有名だからネ。」

アスカ「—（シンジ見る）」

アスカ、リアクションのポーズから真顔になる

加持「何の訓練もなしに、エヴァを実戦で動かしたサード」

Kaji, acting aloof and carefree; Asuka in the foreground, still frozen.

KAJI: "You're pretty famous in these circles, y'know."

ASUKA: "—" (*She looks at Shinji.*)

Asuka, from her reaction pose, becomes straight-faced.

KAJI: "The one who mobilized an Eva in active combat, without any training at all - the Third..."

テレとるシンジ

「チルドレン。」

ジト目でそれを見てるアスカ

シンジ「いや、そんな...偶然です。」

加持（OFF）「偶然も運命の一部サ。才能なんだよ、君の。」

アスカ「... ..」

A bashful Shinji.

"...Children."

Looking at him with an expression of disgust, Asuka.

SHINJI: "Oh, no, it's not like that...it was a coincidence, sir."

KAJI (off-c.): "But coincidence, too, is part of one's destiny. No, it was talent - your talent."

ASUKA: "....."

立ち上がる加持。まだ固まってるケンスケ、トウジ

Kaji, as he stands up. Still frozen, Kensuke and Toji.

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

加持「じゃ、また後でな。」

シンジ「はい。」

足乱れてるミサト

KAJI: "See you later, then."

SHINJI: "Yes."

Misato, having lost her footing.

ミサト頭を抱えてブツブツ云ってる

ミサト「(何かブツブツ)」

SE《「わはははは」TV番組のお笑いの声(米国ホームドラマ)が流れる。》

Misato is holding her head in her hands, muttering.

MISATO: *(Muttering something.)*

The sound of loud laughter from the TV program (an American family drama) is played.

艦外、左艇通路上の加持とアスカ

加持「どうだ? 確シンジ君は。」

アスカ「つまらない子。あんなのが選ばれたサードチルドレンだなんて。ゲンメツ。」

アスカは手摺で遊んでる

加持「しかし、いきなり実戦で彼のシンクロ率は40を軽く越えてるぞ。」

On the exterior of the ship, on a port-side pathway, Kaji and Asuka.

KAJI: "So how 'bout him? Ikari Shinji-kun, I mean."

ASUKA: "Boring kid. Can't believe someone like that's who they chose for Third Children. It's disillusioned me."

Asuka is playing around on the handrail.

KAJI: "But, come on! In active combat - unprepared - his synchro rate was easily past 40 percent."

アスカ、リアクション

アスカ「うそ。」

Asuka - a reaction.

ASUKA: "Bullshit."

上りエスカレーター

トウジ「しかし、いけ好かん艦長やったな。」

下から

ミサト「プライドの高い人なのよ。」

An ascending escalator.

TOJI: "I gotta say, I didn't like the look of that Captain guy."

From the top -

MISATO: "He's just a man of great pride."

上からの図。ブー上顔のミサト

The view from the top. Misato, her face puffed-up.

「皮肉のひとつも云いたくなるでしょ。」

"So, I suppose he'd be tempted to make a sarcastic comment or two."

シンジ「にぎやかで面白い人ですね。加持さん。」

SHINJI: "He's lively, funny person, isn't he. Kaji-san."

加持の話題になると急に怒り出す。

When the topic turns to Kaji, she loses her temper.

ミサト「昔からなのよ、あのぶわあかあ。」

MISATO: "Oh, he's been that way for-e-ver, that idiot."

アスカに呼ばれて振り向くシンジ

Shinji, as he's called out by Asuka and turns around.

アスカ（OFF）「サード・チルドレン！」

ASUKA (off-c.): "Third Children!"

シンジ「？」

SHINJI: "?"

エスカレーターの頂上に立ちただかるようにいるアスカ

At the top of the escalator, as if standing to block the way, is Asuka.

アスカ、ややアオリUP

Asuka, a slight low-angle close-up.

アスカ「ちょっと、付き合って！」

ASUKA: "Hang out with me a while!"

高飛車な態度

A rather high-handed demeanor.

超望遠 のタンカー

The tanker, at an extreme distance.

船首の甲板の上に幌。ブリッジの上にはへりが止まってる

The canopy on the bow deck; above the bridge are landed helicopters.

キャンバスに写るアスカの影

Asuka's shadow, cast on a canvas.

SE《ヴウワサッ！！》

Whoosh!

フレーム下端を持ってバサッとまくり上げるアスカ（いばってる）

Asuka, as she holds it at the bottom of the frame and pulls it up and away. (She's throwing her weight.)

シンジ「—赤いんだ、弐号機って。知らなかったな。」

SHINJI: "—it's red, Unit-02. I had no idea."

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

その後ろでポカンとしているシンジ
アスカ「違うのはカラーリングだけじゃないわ。」

Behind her, a vacant-looking Shinji.
ASUKA: "Oh, it's not just the coloring that's different."

欠番

Cut #087 - missing no.

キャビン内のプールに沈められたエヴァ式号機
頭部に立つシンジ。
アスカ（OFF～ON）「所詮、零号機と初号機は開発
過程のプロトタイプとテストタイプ。」
エヴァの背中に立つアスカ。
勝ち誇った様に云う

Submerged in a pool in the cabin's interior, Eva-02.
Shinji, as he stands on her head.
ASUKA (from off-c., then on): "After all, Units -00 and -01 are just the Prototype and Test Types of the development process."
Asuka, as she stands on the Eva's back.
As if elated with a victory, she says -

「訓練なしのあなたなんかにはいきなりシンクロするの
が、そのいい証拠よ。」

"Synching with someone with no training like you's proof enough of that."

見下ろされてるシンジ
シンジ「... ..」

Shinji, as he's looked-down-upon.

SHINJI: "....."

アスカ「けどこの式号機は違うわ。」

ASUKA: "But my Unit-02's different, see."

アオリのアスカ、タカビー
「これこそ実戦用に造られた世界初の、」

A low-angle shot of Asuka, domineering.
"This here, built specifically for active service, is the first..."

プールに横たわっている巨大なエヴァ式号機
「本物のエヴァンゲリオンなのよ。制式タイプのね。」
突然の震動

Lying in the pool, the enormous Unit-02.
"...genuine Evangelion in the world. The Standard Type."
A sudden tremor.

S E《ズンッ》

The sound of the impact.

あわてるシンジ

Shinji, panicking.

シンジ「なっ... ..なんだろ？」

SHINJI: "Wh.....what's that?"

プールの水面が遅れてやって来た衝撃波に揺れる。

The surface of the pool's water is shaken by the delayed shockwave.

S E《ゴゴオオン》

The sound of the boat shifting.

アスカ (OFF) 「水中衝軸波！」

ASUKA (off-c.): "An underwater shockwave!"

アスカ、やや緊張してる

Asuka, getting a little nervous.

アスカ「爆発が近いわ！」

ASUKA: "The explosion's nearby!"

甲板上

On the deck.

S E《足音・タタタタタ...》

The sound of footsteps...

アスカ、続いてシンジ

Asuka, followed by Shinji.

シンジ「—あれは？」

SHINJI: "—and that?"

手摺りから乗り出すように海を見る

They lean out over the handrail to look upon the sea.

見た目。適くの巡洋艦の艦橋部分がなくなり、ひと間あって、小爆発。

Their point-of-view. The bridge section of a cruiser is lost - and, then, a moment later, a small explosion.

S E《ズズズズズ》

The sound of the explosion.

その手前の海面に水柱上がる

In front of them, a column of water rises from the water's surface...

石側へ進む水柱

...and more follow, to the right.

S E《ザザアアザザザア》

The sound of the columns of water stirred up.

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

シンジ、アスカ咽然として海上を凝視する

Shinji and Asuka, in mute amazement, gaze at the sea transfixed.

シンジ「まさか—使徒!？」

SHINJI: "Impossible—an Angel!?"

アスカ「あれが!？本物の？」

ASUKA: "That's what that is? The real deal, you mean?"

巡洋艦の奥で水柱上がる!

A column of water rises from behind a cruiser!

S E《ズガアアア》

The sound of more water stirring.

オロオロするシンジを尻目に不適な笑みを浮かべるアスカ
Asuka, as she flashes an inappropriate smile at the helplessly
panicked Shinji with a sidelong glance.

シンジ「どうしよう、ミサトさんの所に戻らなくっちゃ
...」
SHINJI: "What should we do - we've gotta get back to where
Misato is..."

(台詞はモノローグっぽく)

(She delivers her line as if it's a monologue.)

アスカ「チャ〜〜ンス」

ASUKA: "Now's my cha-a-ance."

アイキャッチ (Aタイプ)

EYECATCH (A-TYPE)